Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden3479unse_3

Año XXIV — JULIO 1º DE 1952 — PORTE PAGO — Nº 797

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES

Resplandeced como luminares en el mundo (Filip. 2: 15)

Director Responsable: CARLOS NEGRIN
Teléfono 63. Tarariras. — Depto. de Colonia.

Sub-Director: Pastor ALDO COMBA. —
Ombúes de Lavalle. — Depto. de Colonia.

Administrador: ELIO MAGGI PASQUET
Nueva Helvecia. — Depto. de Colonia.

LIBRARY OF PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY 1988

Redactores:

Pastor JUAN TRON, Sra. LIDIA B. de REVEL, Srta. BLANCA E. PONS.

Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". — Yí 1276,
Teléfono: 8-53-15. — Montevideo.

CONTENIDO:

Se constituyó la Iglesia Valdense de Montevideo. — Iglesia E. Valdense de Montevideo. — Una opinión. — El Canto de la Iglesia Madre. — Celebración del 15 de Agosto. — Reunión Anual de Directores de Canto. — Campamentos. — Necesitamos su ayuda. — Facultad Evangélica de Teología. — XX Instituto de Pastores. — Nuestros Niños. — Bibliográficas. — Ecos Valdenses. — In Memoriam.

Se constituyó la Iglesia Valdense de Montevideo

Acaba de constituirse oficialmente en estos días una nueva Iglesia Valdense: la de Montevideo.

Es esta por cierto una noticia que es motivo de alegría para los centenares de Valdenses de la Capital y que sin duda representa un acontecimiento de importancia en la vida de la Iglesia Valdense en la región del Río de la Plata.

La Asamblea que resolvió la constitución de la Iglesia se realizó el Domingo 22 de junio a las 19, durando aproximadamente dos horas. Fueron sometidos a la consideración de la Asamblea muchos problemas mereciendo cada uno de ellos un detenido examen. El tema principal fué, desde luego, el de la constitución de la Iglesia; voces muy autorizadas se levantaron en el seno de la Asamblea para destacar que el acto de constitución de la Iglesia no es sino un primer paso que debe ser seguido por muchos otros que habrán de llevar la Iglesia a trabajar no solamente por sus propios miembros, sino en obras de evangelización con un espíritu de colaboración hacia las demás Iglesias en obediencia a la misión ecuménica de la Iglesia Valdense.

Después de declarar constituída la "Iglesia Valdense de Montevideo" la Asamblea procedió a aprobar los estatutos que regirán la marcha de la congregación y que son similares a los de las demás Iglesias Valdenses del Uruguay habiéndose tomado como modelo de los mismos los de Colonia Valdense. Se continuó procediendo al nombramiento de Miembros del Consistorio y tratando diversos otros asuntos.

El edificio donde se realizó la Asamblea es el Templo de la Iglesia Evangélica Alemana, ubicado en la calle J. M. Blanes 1058. Se trata de un precioso templo, acogedor e íntimo, donde resulta fácil el recogimiento y que las autoridades de la Iglesia Alemana ofrecen con espíritu de hermandad cristiana para que en él se realicen los cultos de la Iglesia Valdense, todos los domingos a las 19 horas. La Iglesia de Montevideo ya tiene programado celebrar sus cultos semanalmente por todo el año, pudiendo contar con la colaboración de diversos pastores valdenses que gustosamente se han ofrecido para dirigir esos cultos.

Por medio de estas líneas "**Mensajero Valdense**" quiere dar expresión a su alegría cristiana por la constitución de esta nueva Iglesia que viene a engrosar las huestes de las comunidades valdenses, deseando a la misma abundantes bendiciones divinas y un espíritu de consagración, de constancia y de firmeza en la fe, que le permita hacer frente a todas las dificultades y alcanzar todos los altos objetivos que Dios le indica.

¡AY DE MI SI NO ANUNCIARE EL EVANGELIO!

Iglesia E. Valdense de Montevideo

Desde hace mucho tiempo se piensa seriamente, en nuestros ambientes eclesiásticos, en la fundación de la Iglesia E. Valdense en la ciudad de Montevideo. Hemos oído, repetidas veces, a los pastores Daniel A. Ugon y Pedro Bounous hablar de ese tema con profunda convicción. Razones de fuerza mayor fácilmente comprensibles, impidieron a esos adalides de vuestra obra, realizar su gran anhelo.

En efecto, cuando el pastor Daniel A. Ugon llegó a estas playas en noviembre de 1877 se encontró solo sobre la brecha. Vivía todavía en La Paz el pastor Miguel Morel pero se hallaba en la absoluta incapacidad de prestar cualquier colaboración en el trabajo pastoral, debido al estado de su salud que era muy precario. Su sucesor, el pastor Juan P. M. Salomon, había tenido que emigrar a Norte América no habiendo podido sobreponerse a las dificultades surgidas en la colonia. En 1882 llegó el pastor Pedro Bounous, pero las exigencias del ministerio eran tales —a raíz de la creación de nuevas colonias— que la tarea de los dos pastores era sencillamente abrumadora.

Paulatinamente se crearon nuevas iglesias: dos en Argentina, en la Prov. de Santa Fe y en La Pampa y dos en el Uruguay, una que abarcaba Ombúes de Lavalle, Miguelete y San Salvador, la otra que comprendía Tarariras, Estanzuela, Riachuelo, San Pedro y Colonia. En estos últimos años surgieron otras iglesias en el departamento de Colonia, en los de Soriano, Río Negro, Paysandú y Rocha. No se habría podido organizar otra obra en Montevideo.

En distintas ocasiones se habían realizado reuniones de Valdenses en la capital, pero de una manera informal. Ultimamente la Comisión Ejecutiva del Distrito tomó cartas en el asunto nombrando un Comité que se ocupara de la organización de una iglesia. Fué nombrado el que suscribe para que se hiciese cargo, en su calidad de pastor de la Iglesia de Colonia Valdense de cultos periódicos en la capital. Dichos cultos se celebraron con regularidad, una vez por mes —exceptuándose los meses de verano— con buena asistencia. La Iglesia Alemana cedió gratuitamente su espléndido templo de la calle Blanes para esos actos. Por otro lado, los jóvenes valdenses se habían constituído en Unión Cristiana Valdense de Montevideo celebrando sus reuniones en los locales de la Iglesia Metodista de la Aguada.

Este grupo de valientes jóvenes vinieron a engrosar las filas de las personas que se reunían para el culto dominical. Recordamos con placer y gratitud el coro que actuó, por un tiempo, con mucha eficacia bajo la inteligente dirección del Profesor Eraldo Lageard. Se fué formando así poco a poco un grupo compacto y decidido de correligionarios, en la capital.

Sin embargo, esos esfuerzos no eran más que los preliminares de algo más concreto y real.

Nuestra Comisión Ejecutiva, conciente de la necesidad de llegar a una solución definitiva del problema envió, hace dos años, al joven estudiante en teología Ricardo Ribeiro, ahora pastor de la Iglesia de Colonia Iris, para visitar las familias Valdenses de la capital durante dos meses, levantar un censo de la población y celebrar cultos, dominieales. Fué otro paso hacia la solución deseada.

La Conferencia de Colonia de este año dió el último, encargando a la Comisión Ejecutiva de organizar la Iglesia E. Valdense de Montevideo, en el corriente año si fuese posible.

Fué designado el pastor Aldo Comba para cumplir esa misión.

En mayo, el pastor Comba se trasladó a Montevideo acompañado por su esposa, dedicándose de lleno a visitar las numerosas familias diseminadas en la vasta metrópolis.

Durante los dos meses de su estada en Montevideo pudo realizar 95 visitas a familias e individuos, recogiendo opiniones e informaciones en vista de la organización de una iglesia valdense.

71 personas se inscribieron ya como miembros comulgantes y 26 en el registro de miembros electores.

El domingo 22 de junio se reunía la Asamblea de Iglesia que resolvió, por unanimidad de los presentes, la constitución de la Iglesia E. Valdense de Montevideo.

Es este un acontecimiento de una importancia trascendental para la misión que nuestra Iglesia está llamada a cumplir en este país.

Ernesto Tron.

Una Opinión

He leído con mucho interés lo que se dice en "**Mensajero Valdense**" relacionado con la falta de pastores, y ello me ha llevado a dar mi opinión sobre el asunto.

En el artículo titulado "Faltan Pastores", aparecido en el N.º 793 he descubierto ideas con las cuales no estoy de acuerdo.

Se dice allí algo así: "Es un escándalo que una Iglesia Cristiana no evangelice", y que no lo hace porque ningún pastor puede ocuparse de ello. Yo entiendo que todo pastor que atiende con todas sus fuerzas y toda su mente a su Iglesia, está evangelizando; más aún: todo creyente verdadero, aún el de oficio más humilde, lo está haciendo en una u otra forma, y todos contribuyen para el mismo fin. Los dones son muchos, el fin uno: ser testigos de Cristo, evangelizar.

También se dice en el mencionado artículo que se podrían citar muchas cosas que los pastores deberían hacer y no hacen o hacen mal, por el excesivo trabajo que tienen. No sé cuánto es el trabajo que ellos tienen, pero en cambio puedo decir que hace algunos años un pastor se ocupaba en dar clases en un Liceo, y ya en ese tiempo se decía que la Iglesia necesitaba más obreros. No sé si actualmente alguno de ellos se ocupa de trabajos fuera de la Iglesia; pero creo que si lo hicieran deberían dejarlo para trabajar únicamente en ella; ya que, según se manifiesta, faltan obreros para evangelizar.

Si todo cristiano evangeliza con su ejemplo, no podemos decir que son pocos; sino es necesario esforzarnos y pedir a Dios ayuda para llevar adelante su obra. En cambio, si pensamos que sólo predican la historia y el poder de Cristo los pastores, entonces tenemos que decir que a ellos corresponde la tarea de dar a conocer al Maestro, y dedicar todo su tiempo, sin preocuparse de lo que queda sin hacer.

También creo que no toca a nosotros hacer cálculos, si en el futuro habrá o no pastores. Jesús nos ha dicho: "Rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies". De manera que sólo Dios es quien puede enviar obreros y prepararlos para la lucha asignada. El Padre Celestial quiere que confiemos en El, pues de El depende la cantidad y la calidad de los obreros. Recordemos las hermosas palabras de un himno que dice: "Danos pues fervientes fe y valor y obreros siempre habrá". No más dinero, no mejores casas, no mejores medios de locomoción, no más estudios: en primer lugar fe, y como resultado obreros.

Sería absurdo si un agricultor razonara así: "No sembraré más porque temo que Dios no me envíe suficientes lluvias y sol para el buen desarrollo de los cereales. Pensando así faltaría el pan.

Debe sembrar y trabajar con fe y Dios no fallará en el resultado. Tal vez algunos años no ganará en dinero, pero aprenderá alguna lección de perseverancia.

También los pastores deben predicar aunque no haya dinero; aún que no se les fije un sueldo antes de iniciar su obra; éste será un premio a su trabajo, pero no el móvil de la evangelización.

Sin embargo, se dice que no hay pastores porque no hay dinero.

¿Acaso los primeros Valdenses que vinieron al Uruguay sabían si recibirían dinero que recompensara su duro trabajo? Tampoco el viticultor de la actualidad lo sabe; y con todo, trabaja y persevera.

Hay otra cosa que ha llamado poderosamente mi atención; y es que al hablar de traer pastores de Italia, enseguida se habla de pagarles el viaje. ¿No pueden ellos conseguir dinero en calidad de préstamo y luego, a fuerza de economías y sacrificios devolverlo, como hacen muchos de sus compatriotas emigrantes?

Al vertir mis ideas espero que serán de provecho y accedo al pedido que se hace a los laicos.

Observador.

Obra Valdense en Montevideo

Comunicamos que los cultos se celebran en el Templo de la calle Blanes Nº 1058 todos los domingos a las 19 horas.

* * *

Clases de Catecismo en el Templo Bautista (Sierra y Paysandú) todos los domings a las 11 horas.

El Canto de la Iglesia Madre

Habiendo tenido el privilegio de visitar diversos aspectos de la obra que desarrolla nuestra Iglesia en Italia, se me ha pedido diese mis impresiones acerca del canto en la misma. Aprovecharé la oportunidad —ya que es poco lo que tengo que decir sobre este tema— para hacer una incursión en el terreno del canto Sagrado, en general.

En cuanto al canto en la Iglesia Madre, tengo la impresión de que, naturalmente, se canta más y mejor que entre nosotros, si bien también allá se quejan de que "se canta mal"... Especialmente hemos notado que en las Iglesias de la Evangelización, los hombres cantan mucho y bien. En varias Iglesias tienen un buen órgano (en algunas de los Valles, y en las de las grandes ciudades), o bien tienen buenos armonios y buenos organistas, de pofesión en algún contado caso. También en los Valles hemos tenido oportunidad de escuchar dos o tres buenas "corales", que cuentan con buenas voces y con directores competentísimos; así hemos oído el coro de Torre Pellice, dirigido por la Srta. Revel, en ocasión de la inauguración de Agape y luego, en una visita que hicieron una noche a la Casa de las Diaconisas deleitando y edificando a dichas hermanas y algunas enfermas allí aisladas, con sus hermosos cantos; luego, el 15 de agosto, en el programa de la tarde desarrollado en San Germano, hemos escuchado el coro de esta Iglesia dirigido por la Sra. Revel de Bert, esposa del Pastor U. Bert, cantando con toda justeza algunas canciones delicadísimas, cuya belleza no perdió nada, apesar de ser ejecutadas al aire libre, donde la ayuda acústica es... nula completamente. Finalmente, en Navidad, oímos la de Bobbio Pellice, dirigida por el Prof. Scroppo en hermosos himnos de Navidad.

Debemos tener en cuenta que nuestros hermanos de Italia se encuentran en este terreno en una situación mucho más ventajosa que nosotros, no solamente por tener más a su alcance las fuentes tradicionales de la música eclesiástica, sino por vivir en un país y en un ambiente de elevada cultura musical, además de tener muchos de ellos mismos, como italianos, una innata inclinación y buen gusto musicales. Sin embargo, observemos que entre nosotros se podría hacer más en el sentido de educarnos para la buena música, si tan solo se aprovechasen debidamente los buenos programas sinfónicos y corales de nuestras emisoras —la oficial, por ejemplo— en vez de escuchar tanta música "barata" o cómicos de mal gusto como se puede oir cada vez que se ve una radio prendida..

En la Facultad de Teología de Roma

Tuvimos el privilegio de pasar cerca de cuatro meses en nuestra Facultad de Teología de Roma donde, además de otros cursos, hemos tratado de aprovechar el máximo de lecciones de música y canto sacro que imparte la Profesora Margherita Füerst Wuller. Esta profesora dicta clases de solfeo, canto y armonio desde las más elementales, en todos los años de los cursos de la Fa-

cultad. Su entusiasmo por el canto protestante de los tiempos de la Reforma, produce entre los estudiantes una cierta reacción —más superficial que real— que se traduce en ausencias intencionales a las lecciones, miradas nerviosas al reloj, huídas espectaculares cuando se sentía llegar la profesora para alguna clase extra... Pero en realidad casi todos aprovecharon bien de estas lecciones, y hacia el final del 1er. semestre de estudios, la Sra. Füerst pudo dar en la Aula Magna de la Facultad, con los auspicios del Centro Evangélico de Cultura, una disertación acerca del valor y la oportunidad de la música y del canto en la obra del Pastor, intercalada e ilustrada con cantos ejecutados y aún dirigidos o acompañados al armonio por los propios estudiantes; aquí se me dió la oportunidad de decir algunas palabras acerca de lo que se hace en el Río de la Plata por el Canto Sagrado.

* * *

Consideramos de interés presentar ahora a los lectores una división que del canto protestante hace la Prof. Sra. Füerst Wuller en la introducción de su colección de himnos "Canti della Riforma", que se usa y estudia mucho en la Facultad y cuyo uso se está extendiendo también a otros ambientes de la Iglesia.

I. — Período: El "Coral" **anterior a la Reforma;** canto de antigua tradición evangélica, conservado en la Iglesia Católica pero que puede considerarse patrimonio común de la tradición protestante hasta el año 1563 en que, luego del Concilio de Trento, el movimiento protestante rompe más abiertamente con aquella Iglesia.

II. — El **Salmo Coral de la Reforma;** hasta los años 1580--1600, con los compositores Johann Walther, Mattías Streitter, Louis Bourgeois, Claude Goudimel, Lucas Osiander, y los poetas M. Lutero (también insigne compositor), Decius, Heyden, Michael Weisse y Paul Eber.

III.—.**El Coral Eclesiástico del "Cantionale";** (1600-1650), con los músicos Vulpius, Hassler, Praetorius, Scheim, Schütz, Crüger, y los poetas Martín Schalling, Philip Nicolai, Johann Hermann, Rinchardt, Neumarck y Gherart.

IV. — **El Coral influenciado por el aria de Iglesia:** (Pietismo, racionalismo, etc.) (años 1700 en adelante) **Músicos:** Bach, Häendel, Silcher; **Poetas:** Neander, Gabriele Rosseti, Prof. Taglialatela, Filipini y Moderador Giampiccoli.

Durante este año en la Facultad estudiaron especialmente los himnos del III período, llamado "del Cantionale" (del Himnario, pues en esa época el canto sagrado empezó a usarse en las Iglesias y no solamente en los hogares u otras reuniones religiosas, y para ello los himnos y coros fueron coleccionados en un Cantionale, pronunc. "cancionale", o sea en un himnario).

Los tres primeros períodos de la precedente división histórica se caracterizan por su fiel adherencia a la letra de la Biblia, sea de los Salmos como de los Evangelios. Eran cantos de testimonio cristiano y de predicación de la fe. Por algo los enemigos de Lutero le acusaban de haber llenado toda Alemania con el Evangelio por medio de sus cantos. Eran también estos himnos oraciones y palabras de consuelo en épocas de terribles luchas y de grandes pruebas: al principio —dos primeros períodos— en medio de las persecuciones de que el Catolicismo hizo objeto a los protestantes; y luego, durante el III período dicho del ""Cantionale", en medio de largas y cruentas guerras— —la de los "30 años"— pestes, hambres, etc. La mirada de creyente es dirigida por medio del canto y de su música al Más Allá, así como también a las grandes realidades de la fe cristiana, la Iglesia, los Sacramentos, la obra redaentora del Cristo, etc. La música seguía entonces fielmente el acento gramatical del texto bíblico que se transcribía casi literalmente, antes que un ritmo y un acento más bien armónico, como estamos acostumbrados hoy, en el que las palabras pierden mucho de su verdadero valor.

Eran melodías sencillas y solemnes, eran construídas casi exclusivamente sobre los acordes principales, y muchas veces sin una terminación precisa... como las ojivas de las imponentes catedrales que la piedad cristiana construía para adorar a Dios en su majestad y santidad.

Vienen después los movimientos pietistas y de avivamiento dando más énfasis al **individuo** en su relación **personal** con Dios, en contraposición al sentido de "masa", de congregación, de **Iglesia,** que había sido antes característico del canto como de toda la vida de Iglesia. Y así fué también la música y el canto de esta época que se extiende hasta nosotros. En las palabras, "Dios y yo", "Mi alma" "mi salvación, mi gozo... etc." (En vez de Dios, la Iglesia, la Salvación, la Santa Cena, etc.) **La música** se volvió más ágil, más fácil y más agradable en cierto sentido; pero perdió en cambio su solemnidad y seriedad: su verdadera belleza y valor como canto religioso. Como las catedrales de macizas paredes y de grandes ventanales en ojiva, que parecían no terminar, sino en el cielo, dieron lugar a los tenues y baratos templos, cuando no a destartalados "Salones de culto" con sus ventanitas cuadradas o terminadas por un semicírculo cerrado hacia el cielo, abierto tan solo del lado de la tierra...

* * *

Concluyendo: debemos en nuestras Iglesias volver en todo lo posible a las grandes líneas del canto protestante, que es canto evangélico, bíblico. Cuesta un poco al principio; no gustan a nuestros oídos "modernos" esos acordes y terminaciones que... no armonizan ni terminan (según nuestra costumbre). Pero es cuestión de un poco de paciencia y de buena voluntad. Al cabo de un poco de práctica será la "música barata" y las palabras vulgares de muchos de nuestros himnos las que no gustarán ni satisfarán a nuestros oídos musicales ni a nuestros sentimientos religiosos.

Habrá que traducir muchos himnos de **pura cepa reformista;** pero naturalmente habrá que andarse con mucho cuidado para no hacer "le enmienda peor que el soneto"; habrá que dar con personas que conozcan bien los idiomas originales (alemán y francés, por ejemplo), cuidando mucho la construcción y la terminología españolas, y en todos los casos tornar siempre más —de acuerdo con el espíritu reformista— al texto bíblico en una buena versión castellana. Y especialmente, volver siempre a la más probable **versión original de la música,** por **demás** reformada y **deformada** para acomodarla al gusto musical moderno y mundano. "Sólo Deo Gloria", como era el lema y la inspiración musical del gran Bach.

C. N.

¿Conoce Ud. algún enfermo que se traslade a Montevideo?

La Liga Femenina Valdense, de esta ciudad se encargará de visitarlo.

* * *

Escriba de inmediato a esta dirección:

Sra. Nelly Gonnet de Benech

BALBIN y VALLEJOS 4094 — Montevideo

* * *

Indicando con claridad el nombre del enfermo que Ud. quiere que se visite y el Hospital o Sanatorio en que se encuentra.

Celebración del 15 de Agosto

Considerando la importancia del 15 de Agosto como efeméride tradicional de las comunidades Valdenses, la Sociedad Sudamericana de Historia Valdense ha resuelto organizar un Acto conmemorativo a realizarse en Tarariras el domingo 17 de Agosto.

El programa no ha sido todavía fijado en todos sus detalles, pero el plan general es el signiente:

A las 15 horas, en el Templo, culto y parte histórica a cargo de diversos oradores;

A las 16.30 horas, en el Salón de la Unión Crstiana local, un pocillo de té, seguido por el canto espontáneo de canciones típicas valdenses;

A las 21 horas, en el mismo Salón, será llevada a escena una obra teatral.

Desde ya la Sociedad Sudamericana de Historia Valdense invita a todos los Valdenses a reservar la fecha del 17 de Agosto para concurrir a este acto conmemorativo e invita asimismo a los Pastores y Consistorios a tomar las disposiciones necesarias para que, en lo posible, no haya otras actividades que interfieren con esta celebración.

Próximamente daremos a conocer más detalles.

Por la Sdad. Sudamericana de H. Valdense

Aldo Comba, pastor
Presidente

Reunión Anual de Directores de Canto

El sábado 14 de junio ppdo. tuvo lugar en el Templo de Tarariras una nueva reunión de Directores de Canto, Organistas y directores de Escuelas Dominicales, organizada por la Comisión Valdense de Canto Sagrado. Asistieron unas 40 personas —poeas, en verdad—; varias Iglesias no estaban representadas, a pesar de no estar muy distantes.

En primer término el Pastor Silvio Long presentó una serie de consideraciones generales sobre el canto en nuestras Iglesias, indicando algunas cosas que debían mejorarse. Sus palabras serán publicadas en estas mismas columnas, de modo que es inútil que tratemos en resumirlas aquí. Baste indicar que de sus palabras surgió un interesante cambio de ideas especialmente en relación con el canto entre los niños, surgiendo de la reunión la idea de que se organicen en algunos lugares céntricos dos o tres Fiestas de Canto de las Escuelas Dominicales (no locales, sino de carácter general).

El Pastor C. Negrin dió también algunas impresiones acerca del Canto en la Iglesia Madre; sus palabras también se publican, a pedido de los presentes en estas columnas.

Se escogieron luego los himnos de conjunto para la próxima Fiesta Anual de Canto sagrado, que tendrá lugar en C. Valdense el sábado 8 de noviembre, Dios mediante, y la Comisión de Canto Sagrado hizo algunas recomendaciones a los coros que tomarán parte en la misma.

Esperamos que el próximo año esta reunión sea más concurrida, para el bien de todos los que se interesan en el canto sagrado, y de la Iglesia misma.

Campamentos

La Comisión de Campamentos de nuestra Iglesia está trabajando entusiastamente en la preparación de los Campamentos de verano. Es serio problema establecer las fechas de los mismos de modo que resulten factibles y en lo posible ventajosas para todos. En números sucesivos se publicarán algunas resoluciones de importancia de esta Comisión, así como también se enviarán circulares a las distintas Uniones Cristianas y Ligas Femeninas.

Mientras, estamos a tiempo para asistir al próximo Campamento de Trabajo organizado por la Comisión del Parque, con la colaboración de la Federación Juvenil Valdense. Este tendrá lugar durante los días 14-19 de julio corriente, y los organizadores esperan que sean muchos —especialmente estudiantes en vacaciones— que quieran hacer un poco de ejercicio físico, colaborando así eficazmente en el hermoseamiento y mayor eficacia de nuestro querido Parque "17 de Febrero". Diríjanse los interesados al Pastor W. Artus. No es indispensable asistir durante todo el campamento, si no es posible; pero es *indispensable* se sepa qué día o días se proyecta asistir, a fin de preparar provisiones y... trabajo.

Necesitamos su ayuda

El año ppdo. la Librería Pastor Miguel Morel ha recibido apreciable ayuda económica de préstamos de dinero de diversos amigos de su obra, que facilitaron en mucho su desenvolvimiento económico.

Este año nos vemos nuevamente en la necesidad de apelar a la generosidad de los miembros de nuestras Iglesias para que nos hagan llegar su ayuda. Podemos informarles con satisfacción que hasta ahora contamos con la ayuda de los amigos del año pasado, pero necesitamos aumentar el número de los donantes.

Ud. que lee estas líneas ¿no será uno de los amigos de nuestra Librería que nos hace llegar un préstamo sin interés o quien paga el interés de $ 500.00, $ 1.000.00 o $ 2.000.00? Sostener la Librería Pastor Miguel Morel es sostener una importante obra de la Iglesia Valdense Rioplatense! ¡Háganos llegar su donación! Entréguela a su Pastor o directamente al Pastor Wilfrido Artus, Colonia Valdense.

La Comisión.

Facultad Evangélica de Teología

La Facultad Evangélica de Teología, de Buenos Aires, que prepara nuestros pastores rioplatenses, será especialmente recordada en nuestros cultos del domingo 13 del corriente mes de julio; pues la Comisión Ejecutiva ha fijado ese domingo para que sea levantada una ofrenda especial dedicada a la Facultad. No demos solamente nuestro dinero —poco o mucho— demos también nuestro pensamiento y nuestras oraciones hacia esta institución que tiene como misión preparar los predicadores del Evangelio. Su tarea es importantísima y de la fidelidad con que la desempeña dependerá —desde el punto de vista humano— la capacidad y la eficacia de nuestros Pastores en el futuro inmediato. Oremos por sus Profesores, por sus estudiantes y por todo el trabajo que en ella se hace para el reino de Dios.

XX Instituto de Pastores

Auspiciado por la Facultad Evangélica de Teología, de Buenos Aires, tendrá lugar este año durante los días 8-11 de julio próximo el XX Instituto de Pastores, que congrega un apreciable número de Pastores Evangélicos de varias denominaciones que actúan en Uruguay y Argentina, para una serie de estudios de especial interés para los predicadores del Evangelio. Este año el tema central del Instituto gira en torno a: *"La autoridad de la Biblia en el día actual"*.

Auguramos a estas importantes reuniones las más ricas bendiciones de Dios para el adelanto de su Reino.

PROFESIONALES

EN JOAQUIN SUAREZ:

Escribanía Pública en Joaquín Suárez

DEL ESCRIBANO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Atiende todos los días de 8 a 12, menos los Sábados

EN TARARIRAS:

Dr. JOSE M. VARELA SUAREZ. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras.

PAULINA ROSTAGNOL. — Partera. — Asistente de la Policlínica de Tarariras. — Teléfono Nº 35. — Colonia.

EN COLONIA:

TITO VALDO ROLAND. — Agrimensor. — Colonia.

EN OMBUES DE LAVALLE:

Dr. ADOLFO ROLAND. — Dentista — Cirugía Odonto-Maxilar. — Tratamiento de la piorrea. — Ombúes de Lavalle.

EN COLONIA VALDENSE:

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

Dr. EDUARDO ETTLIN. — Dentista. — Colonia Valdense.

ALBERTO D. DAVYT. — Agrimensor. — Colonia Valdense. — Depto. Colonia.

NOEMI BERTINAT, Partera. — Ombúes de Lavalle.

EN MONTEVIDEO:

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Teléfono 47641, Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Canelones 929, Tel. 83422.

Dr. RUBEN ARMAND-UGON. — Oculista. — Médico de la Mutualista Evangélica. — Colonia 1473. Teléfono 46810. — Montevideo.

Dr. RENE ARMAND UGON. — Médico-Cirujano. — Médico de la Mutualista Evangélica. — (Consultas, pedir hora). — Carlos M. Maggiolo 761, Teléfono 41-36-14. — Montevideo.

HUGO ROLAND. — Abogado. — Estudio: Sarandí 430. — 1er. Piso, Escritorio 9. — Teléfono 9-11-97. — Part. Paysandú 1840 bis. — Teléfono: 4-76-41. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

MARIO A. PLAVAN BENECH. — Médico-Cirujano. — Rayos X. — Electricidad Médica. — Ex-Consultorio, Dr. Bounous, (Rosario).

NUESTROS NIÑOS

(A CARGO DE LA SRTA. BLANCA E. PONS)

LOS SIETE DIAS DE LA SEMANA

Burlábase un aldeano de un vecino suyo, que no quería salir el domingo a trabajar los campos, sino que lo dedicaba al culto público, a lecturas buenas y a obras de caridad.

Y queriendo, el que así entendía y cumplía el deber de guardar y santificar el domingo, convencer al otro de su mal obrar, le dijo:

—Suponte que yo tengo en mi bolsillo siete pesos y que, encontrándome a un hombre en mi camino, le doy seis, ¿qué dirías tú de ésto?

—Que habías sido muy generoso, y que el hombre por ti de esa manera favorecido te debía reconocimiento y gratitud.

—Muy bien. Pero si el hombre, en vez de tener agradecimiento, me arrojase al suelo y me robase el peso que yo me había reservado, ¿qué dirías entonces?

—Que era un infame y que era preciso prenderle y castigarle.

—Oye pues ahora, amigo, ese eres tú, esa es tu historia. Dios te ha concedido seis días para trabajar y ganar tu pan. Y el séptimo día se lo ha reservado para sí y nos ha mandado santificarlo. Pero tú, en lugar de ser reconocido a su don y respetar su voluntad, le robas el día séptimo. ¿Qué tiene derecho Dios a hacer contigo?

—...

—Ya ves por qué yo, no queriendo ser un infame, guardo y santifico para el Señor ese séptimo día que El se ha reservado.

—Pues en adelante yo voy a hacer lo mismo.

(Enviado por *Ledis Charbonnier*).

¡QUE MARAVILLA!

—La puerta de la casa de Dios está abierta ya, dice Lea a su hermanito Josías. ¿Vamos a pararnos allí para ver la gente que entre? A mi me gusta mucho ver llegar a los señores con sus trajes hermosos y a las señoras tan bien arregladas, algunas con adornos de oro y perlas.

—Las niñas no piensan más que en vestidos y tonterías. A mí me gusta entrar para cantar bien fuerte los salmos que nos enseña el maestro.

Los dos chicos se paran cerca de la puerta y contemplan al público que va llegando; también hacen observaciones sobre lo que más les interesa.

—¿Ves ese hombre con cara, tan buena, que entra acompañado por varios más?, dice Josías. Se llama Jesús.

—¿Cómo lo sabes? Tú siempre quieres saberlo todo. No puedes conocerlo; ese hombre no es de aquí.

—Lo sé porque me lo dijo mi amigo Joel, que lo vió de bien cerca el día que le dió su comida. ¿Te acuerdas que te lo conté? Ese poquito alcanzó para que toda la gente comiera. ¡Y eran muchísimos!

—Sí, sí, ahora me acuerdo. ¡Qué suerte tenemos de poder ver a un hombre que hace esas maravillas! ¡Oh!, mira; allí llega también la abuelita de Juan y Elisabeth ¡pobrecita! Camina completamente doblada. Elisabeth dice que hace diez y ocho años que su pobre abuela no se puede poner derecha, y que tiene unos dolores terribles en la cintura. ¿Cómo podrá venir al culto? ¿Vamos a saludarla?

—Buenos días, abuela. ¿Cómo se siente hoy?

—¿Le duele menos la cintura, abuela?

—Buenos días, niñitos. Sois muy amables. Siempre me duele el cuerpo, pero me olvido de eso cuando oigo leer y cantar las alabanzas de Dios.

Entra la viejecita y detrás de ella entran también Lea y Josías.

Los ojos de Jesús también se fijan en todos los asistentes; sonríe cuando ve a los niños; pero su cara se pone seria mirando cómo los hombres con trajes hermosos empujan a los demás para ir a sentarse adelante, en los mejores lugares. De pronto, sus miradas se detienen en el pobre cuerpo torcido de la anciana, y sus hermosos ojos se humedecen de compasión.

Se le acerca, le pone suavemente las manos sobre la espalda dolorida y le dice: "Eres libre de tu enfermedad".

La gente no puede ni creerlo; los niños abren tamaños ojos. ¡No es para menos! ¡La anciana se levanta con un cuerpo tan derecho como el de una muchacha! Ella y casi todos los presentes exclaman repetidas veces: ¡Gloria a Dios!

Entonces el principal del templo se levanta de su silla de honor y se acerca también.

Todos los asistentes piensan: "Ahora va a agradecer en nombre de todo el pueblo a Jesús, el sanador; le va a hacer sentar en el puesto de preferencia. ¡Bien lo merece!"

Pero es a la mujer que se dirige el príncipe, y no para felicitarla por su curación, ¡oh no!

Con enorme asombro, Josías y Lea le oyen decir en voz muy fuerte y enojada: "Hay seis días en la semana para trabajar. Venid uno de esos días para ser curados y no en el día del reposo".

—¡Qué malo, qué malo!, murmura Josías.

La pobre anciana tiembla y no abre la boca.

Podría decir que no ha venido para ser curada sino para adorar a Dios; pero está tan asustada que no puede hablar.

Entonces el Señor Jesús responde por ella: "Cuando veníamos a la casa de Dios vimos a tu siervo que había desatado tus bueyes del pesebre y los llevaba a la fuente a beber, y a ti no te parecía mal; en cambio te enfureces porque esta mujer, que desde hace diez y ocho años estaba atada por una enfermedad, recobra la libertad en el día del reposo".

—¡Qué bien ha respondido! dice Lea a Josías.

¿Ves cómo quedó avergonzado ese hombre malo?, contesta el niño.

En la cara de los que tienen envidia de Jesús hay vergüenza y rabia; todos los demás rebosan alegría, mientras van acompañando a la feliz anciana, hasta su casa. En cuanto a ella, no hace más que repetir: "¡Gracias a Dios y a su enviado! ¡Qué grandes cosas me ha hecho el Todopoderoso! **¡Bendito sea su santo** nombre!"

L A C O L M E N A

Mis queridas abejitas:

Después de saludar con cariño a todas las componentes de La Colmena, voy a contestar a las que me han escrito: **A Nilda G.** No, amiguita, no recibí tus respuestas de marzo y abril. ¡Claro que te perdono el retraso! Sigue contestando. A **J. Esther** ¿Me perdonas que te haya olvidado el mes pasado? Bienvenida a **Sergio, Juan Carlos, Julia Nelly, Ruben** y **Miriam.** Que sean todos abejas constantes. A **María Esther C.** En abril salieron tus respuestas, ¿no las viste? Sigue contestando. A **Nybia Alina:** Me alegro que hayas empezado contestando a **todas** las respuestas; así podrás estar en el cuadro de Honor.

Respuestas de Junio

Mayores: 1. — Ismael estaba bajo un árbol en el desierto. 2. — Débora juzgaba debajo de uno palmera. 3. — El ángel de Jehová se sentó debajo de un alcornoque. 4. — Cuando Jesús vió a Natanael, estaba debajo de una higuera. 5. — Absalón quedó colgado debajo de un alcornoque. 6. — Por medio de un sicomoro, Zaqueo conoció a Jesús.

Fuga: "Te alabaré, oh Jehová, con todo mi corazón".

Menores: David y Jonathan. 2. — Jonathan. 3. — Jonathan era hijo del rey y David pastor de ovejas. 4. — Ropas, una espada, un arco y un cinturón. 5. — Hacer alianza significa ser amigos, defenderse uno a otro.

Contestaron: Mayores. — Elba Oronoz, Ruth Caffarel, María Virginia Davit, Fanny Geymonat (mayo) Nélida Nan (mayo) Boris Artus, Ebry Martínez, Walter Barolin (mayo) Sergio Barolin (mayo) Cadetes de Alférez (mayo) Miriam Artus, Jorge Felix Berger.

Menores: Rath Caffarel, Enriquito Davit (mayo y junio) Dante Geymonat (mayo) Ethel Favat Geymonat, Marta Esther Nan (mayo) Daniel y Elena Eickhorn (mayo) Cadetes de Alférez, menores (mayo) Mabel Rivoir (mayo) Nybia A. Tourn (marzo, abr. y mayo) Juan Carlos Barolin (mayo) Julia Nelly A. Ugon, Ruben Artus (a éstos dos últimos felicitaciones por su buena letra. Jorge R. Gonnet.

Casa ARMAND-UGON

REPRESENTACIONES

Una casa al servicio del hombre de campo

MAQUINAS AGRICOLAS M. M. - CAMIONES, AUTOS Y CAMIONETAS *PEUGEOT* - REFRIGERACION - REPUESTOS EN GENERAL - PLANCHAS A NAFTA Y KEROSENE - LUBRICANTES *SHELL*

TARARIRAS **Teléfono 92** **DPTO. DE COLONIA**

HOTEL AMERICA

de FRANCISCO PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES

U. T. 23 - 6671 y 1785

Comodidadas para familias, 100 piezas confortablemente amuebladas. Departamentos con baño privado. Calefacción central. — Agua caliente y fría.

CASA "EL SOL"

de

de Schusselin, Geymonat y Dalmas

Herramientas, Abonos, Semillas y Específicos. Vendedores de los Tractores BRISTOL y DAVID BROWN. Máquinas pulverizadoras HARDIE

Exposición y venta permanente de plantas

Agentes del Instituto de Química Industrial

Horario: 8 a 12 y de 14 a 18

Colonia Valdense **Depto. de Colonia**

MARMOLERIA "LUCERNA"

DE R. BEGLE Y J. A. FERNANDEZ

NUEVA HELVECIA

Tenemos las últimas novedades en coronas, ramos y flores artificiales, existencia permanente de variado gusto.

Por trabajos de Cementerio, consulte nuestros precios con tiempo.

Granitos, mármoles, etc.

Nueva Helvecia. **Teléf. N.º 97**

Preguntas para Julio

Mayores: Hablemos hoy de cántaros. Dí algo de los cántaros mencionados en: Génesis 24:13-20, Marcos 14:12-15, Juan 4:6 y 7, 28 y 29. Cuando el agua se llevaba lejos, se conservaba en odres de cuero. ¿Quién lo llevaba en Génesis 21:14-19? ¿Qué otros líquidos se ponían en los odres? Jueces 4:19 y Jueces 9:4.

Menores: Formaremos un abecedario bíblico.

A..... fué el primer hombre que formó Dios.
B..... fué una ciudad en donde nació un rey.
C..... fué una ciudad donde Jesús fué a un casamiento.
D..... fué un hombre que estuvo en una cueva de leones.
E..... fué un hermano mayor, muy hábil cazador.
F..... fué un rey malo de Egipto.
G..... fué un gigante.
H..... fué el rey que quiso matar a Jesús,

Trata de llenar todos los lugares vacíos y seguiremos el abecedario el mes que viene.

Bibliográficas

Acabamos de recibir, gentil envío del autor, el nuevo libro de Enrique de la Tea, intitulado *"Un nuevo amanecer"*, cuentos evangélicos. Se trata de cinco cuentos de neta inspiración evangélica, obra del ya conocido periodista evangélico que se oculta tras este mismo pseudónimo. Recomendamos su lectura y muy especialmente su adquisición a nuestras Uniones Cristianas, que a veces no saben con qué libros enriquecer sus enmohecidas bibliotecas.

ECOS VALDENSES

URUGUAY

EL SOMBRERITO. — Después de una prolongada sequía, llovió regularmente, mejorando mucho la situación de la campaña. Se inició la zafra de la caña de azúcar, con un rinde inferior en un 70 por ciento al de años anteriores, debido a la persistente sequía.

C. MIGUELETE. — El 14 de mayo la Liga del Hogar tuvo el placer de recibir la visita de la Sra. Revel y la Srta. Bounous, miembros de la Comisión Directiva de la F. F. V. Sentimos mucho que el mal tiempo no dejó concurrir a muchas socias. Les agradecemos mucho sus hermosos mensajes.

—En Cardona fueron operadas la Sra. Julia E. de Walser y la Sra. Nené L. de Lausarot. Siguen mejor.

Fallecimiento. — El 18 de mayo fué sepultado en Cardona don Timoteo Bonjour, de Colonia Larrañaga.

En Ombúes, el 9 de junio, fué sepultado don Enrique Bein, de C. Miguelete.

A las familias enlutadas expresamos nuestra simpatía cristiana.

COLONIA COSMOPOLITA. — En el templo de la localidad, pidieron la bendición del Señor sobre su enlace los esposos **Juan Antonio Rodríguez - Irma Dora Briosso**, el 18 de junio pp.; **Juan Pedro Rivoir - Irma Berta Vila**, el 21 de junio pp. En ambas ocasiones el Coro de la localidad cantó un himno alusivo al acto. Renovamos nuestros votos a los esposos.

Ya está completamente restablecida la Sra. Josefina Gonnet de Pons, quien había estado bajo tratamiento médico.

Ha vuelto a su hogar el Sr. Federico Guigou que soportó una intervención oftálmica, en Montevideo.

La Doctora Herminia Pons y su hermana, la Sra. Clara Pons de Klett, pasan otra vez una temporada en Cosmopolita, al lado de la anciana Madre, Doña Elisa Feldmann de Pons, que sigue delicada de salud.

ALFEREZ. — Visitas. — Esta Iglesia fué visitada por el Profesor Bruno Corsani, llegando a la ciudad de Rocha el domingo 5 de abril por la mañana, donde presidió el Culto en casa del Diácono Samuel Gauthier; por la tarde acompañado por un grupo que había ido a esperarlo, emprendió viaje a Alférez, donde también presidió el Culto, estando presentes casi la totalidad de los miembros de esta Congregación. El Profesor Corsani regresó el lunes 6, quedando un solo día entre nosotros, y aunque breve, es muy apreciada su visita y le damos las gracias y quiera Dios que su profundo mensaje nos ayude a vivir para la gloria de Dios.

En breve esta Iglesia será favorecida por la estada entre nosotros, durante un mes, del Candidato al Santo Ministerio, Sr. Mario Bertinat;

Colono Valdense

¿Desea Ud. radicarse en Colonia Valdense, para enviar sus hijos a la Escuela o al Liceo?

VENDO amplia CASA para familia numerosa o pensión, sólidamente construída, 11 ambientes, incluído garaje, sobre 525 mts.2. de terreno, en el centro poblado de Valdense, cerca del Liceo, Escuela, Correo, Hogar de Ancianos. Precio: $ 28.500, al contado.

Más terreno a elección a $ 4.— el mts.2. Tratar con: Dr. Eduardo Ettlin.

HAGA MEJOR SUS NEGOCIOS:

COMPRE Y VENDA EN GRANDES ALMACENES

"A. CARLOS DALMAS S. A."

CASA CENTRAL EN TARARIRAS
U.T.E. 12 y 54

SUCURSAL EN COLONIA
"EX. GALERIA BENEDETTI"
U.T.E. 174

desde ya le damos una cordial bienvenida.

Enlace. — El 26 de abril contrajeron enlace en Cosmopolita, el joven Néstor José Allío, de esta localidad con la Srta. Flori Benech, de aquella localidad, fijando su residencia en Alférez, de lo que mucho nos alegramos, siendo los dos jóvenes muy activos en las distintas actividades de la Iglesia. Que Dios bendiga este nuevo hogar que se ha formado.

Fiesta de la Madre. — El domingo 25 de mayo se efectuó esta simpática fiesta, la que fué muy concurrida, llevándose a cabo un interesante programa a cargo de las dos Escuelas Dominicales. Agradecemos a los Directores, Instructores y niños, que todos los años se preocupan, para llevar a cabo este acto.

Corresponsal.

MONTEVIDEO. — Asamblea preparatoria. — El domingo 8 de junio se realizó una Asamblea de Iglesia destinada al estudio de los problemas relacionados con la constitución de la Iglesia Valdense de Montevideo. Especial atención se prestó a los estatutos. También se estudió el problema de la composición del Consistorio.

Asamblea de fundación. — Esta se realizó el domingo 22 de junio después de un breve culto presidido por el pastor A. Comba. Después de nombrada la Mesa de la Asamblea, se pasó a la consideración del tema principal que debía tratarse, o sea el de la constitución de la Iglesia. Después de amplia discusión se votó la constitución de la "Iglesia Evangélica Valdense de Montevideo". Se aprobaron luego los estatutos y se eligieron los siguientes Miembros del Consistorio: el Sr. Ernesto Roland, Anciano; la Srta. Alba Romero y los Sres. Carlos Benech y Marcelo Dalmas, Diáconos. El pastor Comba quedó encargado de presidir el Consistorio. La Asamblea que se desarrolló en una buena atmósfera, se clausuró con unas palabras de oración y la bendición por el pastor Ernesto Tron.

Unión cristiana. — Esta entidad sesiona quincenalmente en los salores de la Iglesia Bautista de la calle Sierra, gentilmente ofrecida. En las dos últimas sesiones se estudiaron temas relacionados con la familia, motivando un prolongado cambio de ideas. Próximamente el pastor Comba hablará sobre "La vida de Soederblom".

Enfermos. — Esta Iglesia, especialmente por medio de su Liga Femenina, está organizando la manera de visitar a todos los enfermos Valdenses que se asisten en Montevideo. Todas las comunicaciones sobre enfermos que se trasladen a la Capital, deben ser remitidas a la brevedad a la Sra. Nelly Gonnet de Benech, (Balbin y Vallejos 4094 - Montevideo).

COLONIA VALDENSE. — Nueva Flia. — Se ha radicado en Col. Valdense, desde hace algunos días el Sr. Ernesto Griot y Sra., quienes estuviesen en Algorta (Paysandú), les damos cordial bienvenida.

Aniversario U. C. — La Unión Cristiana de La Paz celebró el martes 3 de junio su 9º aniversario con un interesante programa y numerosa concurrencia. Además de numerosos delegados, hizo uso de la palabra el Sr. Mario Bertinat, quien proyectó vistas de Grecia.

Reunión especial. — El domingo 22 de junio por la tarde en el salón del Consistorio fué considerado el tema: "Cómo observar el domingo"; fué presentado el punto de vista del intermedio, del joven y de la ama de casa. Dirigió el intercambio de ideas el pastor. Se continuará el estudio de otros temas en reuniones futuras.

Campamento de Trabajo. — Varias personas se disponen a participar de otro campamento de trabajo en Parque 17 de Febrero, durante los días 14 al 19 de julio.

Enfermos. — La Sra. Ivonne Galland, después de varias semanas de cama, ya se encuentra mucho mejor de salud. La Sra. Nora S. de Davit fué sometida a una intervención quirúrgica en Montevideo, de la que se está restableciendo en forma satisfactoria. El anciano Sr. Esteban Ricca, fué sometido a una importante intervención quirúrgica en Rosario con todo éxito, encontrán-

Lea Vd. estas Novedades y Reposiciones Importantes

LA OTRA CONQUISTA DE AMERICA, por J. P. Howard. Acaba de ponerse en venta esta nueva obra del conocido conferencista evangélico, el cual presenta su punto de vista frente al debatido problema del protestantismo latinoamericano, ofreciendo además una visión general del campo americano en donde se está desarrollando la acción evangelística. De interés para estudios misioneros, escuelas dominicales y diversas entidades de la iglesia. 167 págs. $ 1.25

COMENTARIO BIBLICO DE ABINGDON: NUEVO TESTAMENTO. Es grato anunciar la 2da. edición de esta parte del Comentario, tan largamente esperado y que presentamos en un solo volumen con las mismas características tipográficas y de papel que las del Antiguo Testamento, (2da. edición). En tela, 600 páginas . . " 24.—

LOS SALMOS DEL REY DAVID, traducidos por Juan Pérez de Pineda. Volumen XIV de la Colección "Obras clásicas de la Reforma". Aumentando la selecta colección, ya consagrada como uno de los más altos exponentes de la labor editorial evangélica, ve la luz la traducción que de los Salmos hiciera el célebre erudito y reformista español del siglo XVI, la cual afirmara Menéndez y Pelayo: "no la hay mejor en lengua castellana". La obra se enriquece con la dedicatoria y la declaración que explican el espíritu y el objeto de la obra. 281 páginas . . . . . " 3.50

HASTA LO ULTIMO DE LA TIERRA, (Allen Gardiner y las misiones en la Patagonia). Enriqueciendo la galería evangélica de destacados obreros cuyas vidas fueron un ejemplo de abnegación y heroísmo, aparece esta biografía del esforzado misionero y civilizador inglés, cuyos trabajos en las tierras australes sembraron el Evangelio, abriendo así el camino a trabajos sucesivos en pro de Cristo. Con mapas y grabados ilustrativos. 255 páginas . . . " 3.60

PAN Y ESTRELLAS, de Jorge P. Howard. Aparece la segunda edición de este libro dedicado especialmente para los jóvenes, y cuyo éxito editorial a raíz de su primera publicación nos exime de mayores comentarios. 160 páginas . . . . . " 2.20 m/n.

EN SUS PASOS, por Carlos M. Sheldon. Por cuarta vez aparece una una nueva edición de esta novela, clásica ya en la bibliografía evangélica, demostrando así, no haber perdido su fuerza expresiva y el valor de su mensaje permanente para todos aquéllos que leen sus páginas. 218 páginas . . . . . " 3.60

EDITORIAL Y LIBRERIA LA AURORA

Extenso surtido de tarjetas para las Fiestas

Corrientes 723
Buenos Aires

Constituyente 1460
Montevideo

ELIJA PARA SUS
TRANSACCIONES COMERCIALES LAS CASAS QUE
GUILLERMO GREISING S. C.
TIENE ESTABLECIDA EN
TARARIRAS DEPTO. COLONIA COLONIA SUIZA

dose ya de regreso en su hogar. En un accidente de automóvil la Sra. Gertrudis Malan de Dalmas, sufrió una herida de consideración en la cabeza; se está restableciendo satisfactoriamente. La Sra. Alcira Salomón de Tourn ha regresado de Montevideo donde estuviese varios días para atención médica. Después de algunos días de cama se encuentra mejor de salud la Sra. Margarita Charbonnier de Bosc. Fué sometido a importante intervención quirúrgica en Rosario, el Sr. Ricardo Méndez, se encuentra de regreso ya en su hogar. Se encuentra un poco mejor de salud la Sra. Juana Gilles de Bertinat, anciana que ha guardado cama por varias semanas. Debió ir a Montevideo la Sra. Fanny Félix de Malán para su atención médica.

Simpatías. — Expresamos nuestras simpatías cristianas a la Sra. Lina Geymonat de Indart, de Rosario, por el inesperado fallecimiento de su esposo.

COLONIA, RIACHUELO y SAN PEDRO. — **Enfermos.** — Se internó en el Hospital de Colonia a fin de someterse a intervención quirúrgica, la Señora Ana Ch. de Fostel, de San Pedro.

—Algo mejorada se encuentra uuestra hermaua Doña Catalina G. Vda. de Tourn.

—Guardaron cama unos días los niños María Virginia y Enrique Davit Berton.

—Con el fin de someterlo a revisación médica los esposos Negrin-Comba, de La Barra, llevaron a su hijito — enyesado desde hace algunos meses — a Montevideo.

—Fué a Montevideo para someterse a intervención quirúrgica la Señora Alina A. de González, de San Pedro.

Enlace. — El sábado 15 de marzo fué bendecido en el Templo de Riachuelo, ante muy numerosa concurrencia, el matrimonio del joven **Luis Rutt Kay** con la Señorita **Ethel Avondet Guigou**

Mientras les renovamos nuestros augurios de felicidad cristiana, lamentamos comunicar esta noticia con tanta demora, del todo involuntaria.

Simpatía. — Expresamos a todas las familias enlutadas por la partida de Doña Ernestina G. de Rostagnol, de Tarariras — a los tres hijos radicados en esta congregación en especial — nuestra profunda simpatía cristiana.

In Memoriam

"Yo soy la resurrección y la vida· el que cree en Mí, aunque esté muerto vivirá".

TARARIRAS. — Profundo sentimiento de pesar causó en esta congregación el repentino fallecimiento de nuestra hermana **Ernestina Gardiol de Rostagnol,** acaecido en la mañana del lunes 16 del pasado mes de junio, a la edad de 66 años. Aunque había estado gravemente enferma, y estaba en realidad delicada, su partida sorprendió a todos, pues tan sólo desde el domingo anterior se había sentido indispuesta. El sepelio, realizado el martes con una persistente llovizna, fué una fiel demostración del aprecio que doña Ernestina y su familia se habían captado entre los que les conocieron. Reiteramos a don David y a todos sus hijos, nietos y demás familiares, — todos ellos valientes en la prueba — las expresiones de nuestra simpatía cristiana.

COLONIA VALDENSE. — Después de varias semanas de enfermedad, fallecía en casa de su hijo, el 30 de mayo, la Sra. **Adela Reboulaz de Bonjour** a la edad de 86 año. Esta hermana conocía el secreto de la fe cristiana que le sostuvo en todo momento de su vida y los últimos tiempos de sufrimientos. Además del pastor, hizo uso de la palabra en el sepelio, el Sr. Walter Vecino, de Montevideo.

A la edad de 85 años fallecía en el Hogar para Ancianos, el 31 de mayo, el Sr. **Cornelio Gómez,** cuyos restos mortales recibieron sepultura en el cementerio local.

El 6 de junio fallecía en Rosario, donde estaba últimamente internada la Sra. **Blanca Girardin de Planchon,** a la edad de 43 años. Hacía varios meses que había llegado con su familia de Italia, esposo e hijo, eufermando al poco tiempo de gravedad. En los meses de cama, esta hermana, dió claras muestras de la profundidad de su fe cristiana. Queda un hermoso recuerdo de su fe. Sus restos mortales recibieron sepultura en el cementerio local.

A 48 horas de haber nacido y cuando nada hacía esperar su partida, el niñito Hugo Esteban Geymonat, hijo de Víctor y Nancy Ricca, fallecía en Rosario el 10 de junio. Fué una flor que Dios permitió abrirse por algunas horas en este mundo. Además del pastor local tomó parte en el acto litúrgico el Pastor Silvio Long.

A todos los hermanos sometidos a prueba por la partida de seres queridos, expresamos nuestras simpatías cristianas y les invitamos a levantar los ojos hacia el Padre Celestial de donde viene nuestro socorro.

BARKER. — El fallecimiento de la Sra. Ernestina Gardiol de Rostaguol, acaecido en Tarariras, ha enlutado al hogar Gonnet-Rostagnol. Expresamos a la Sra. Elena Rostagnol de Gonnet y familia nuestra profunda simpatía cristiana.

¿Cuántos mueren sin conocer a Cristo? Vé y diles que Cristo ha muerto por ellos, para que creyendo en El tengan vida eterna.

El Hogar para Ancianos necesita ...

El Hogar para Ancianos necesita una cocinera y una enfermera. Si Ud. desea llenar uno de estos cargos o conoce alguien que estaría dispuesto hacerlo, escriba a la brevedad posible a Directora Hogar para Ancianos, Colonia Valdense. ¡Muchas gracias!

COLONIA
ESTUDIO JURIDICO
Elbio Geymonat - Eduardo M. Dávila
Abogado Escribano
Avda. Artigas 288 **Teléf. 200**
(En O. de Lavalle atienden respectivamente: 1.º y 3.º y 2.º y 4.º sábado de cada mes en la oficina del Sr. Alfredo Felix)

Acaba de aparecer el libro:
EL PASTOR BOUNOUS Y SU HISTORIA DE COLONIA COSMOPOLITA
Adquiéralo en la Librería Morel o en las siguientes direcciones:
Srta. Fanny Bounous, N. Helvecla
Srta. Laura Bounous, Colonia

ASEGURE SU FUTURO
AHORRANDO HOY
DEPOSITE SUS AHORROS EN
CORPORACION FINANCIERA VALDENSE S. A.
(CAJA POPULAR)
Una Institución Bancaria al Servicio de la Zona
Estación Tarariras **Departamento de Colonia**
Horario: Lunes a Viernes de 13 a 17 horas — Sábados de 9 a 11 horas